

Ахмадова Севара (203 группа)

Фразеологизм диалектной речи

Диалéкт (др.-греч. διάλεκτος — наречие, от διαλέγομαι — говорить, изъясняться) — разновидность языка, которая употребляется как средство общения между людьми, связанными между собой одной территорией.

Диалект является полноценной системой речевого общения (устной или знаковой, но не обязательно письменной) со своим собственным словарём и грамматикой.

Традиционно под диалектами понимались прежде всего сельские территориальные диалекты. В последнее время появилось немало работ и о городских диалектах; в частности, к ним относят речь афроамериканского городского населения США, чей английский язык существенно отличается от других разновидностей американского английского. Французские лингвисты наряду с термином «диалект» (фр. dialecte) используют термин «патуа» (patois), который также обозначает локально ограниченную речь определённых групп населения, главным образом сельского[1].

Диалéкты рúсского языка́ — территориальные разновидности русского языка, объединяемые в традициях русской диалектологии в две основные крупные диалектные величины — наречия, между которыми расположена область переходных говоров (среднерусские говоры). Наречия и переходные говоры включают в свой состав группы говоров (реже выделяются подгруппы говоров).

Фразеологизмы — это устойчивые выражения из двух и более слов. Они отлично живут в нашей культуре, при этом их невозможно дословно перевести на другие языки — для иностранца такой перевод будет звучать странно и непонятно . Например , ад кромешный , бальзам на душе , в печенках сидит . Мы не можем рвзбирать каждое слово в фразеологизме разбирается целое предложение . То есть в фразеологизмах нельзя смотреть на смысл всей вразы по одному слову . Фразеологизм появились в русском языке 18 веке . Все фразеологизмы делятся на две части исконна русские и заимствованные . Исконна русские это те фразеологизмы которые придуманны на Руси . А заимствованные фразеологизмы . Иногда

иноязычные крылатые выражения употребляются в русском языке без перевода. Нередко они сосуществуют с фразеологическими кальками, которые в силу своего распространения используются чаще.

Например: *Après nous le déluge* (франц.; слова, приписываемые Людовику XV) — имеется и калька: После нас хоть потоп; *colour locale* (франц.) — имеется и калька: местный колорит; *finita la comedia* (итал.) — имеется и калька: комедия окончена; *festina lente* (лат. выражение, приписываемое Юлию Цезарю) — имеется и калька: торопись медленно; *modus vivendi* (лат.) — имеется и калька: образ жизни; *non multa, sed multum* (лат.) — имеется и калька: немного, немногое и др.

Книжные фразеологизмы свойственны по преимуществу письменной речи и обычно придают ей оттенок приподнятости и торжественности; они присущи в основном общественно-публицистической, официально-деловой и беллетристической речи. Эмоционально-экспрессивные свойства книжных фразеологизмов обнаруживаются на фоне стилистически нейтральных слов. Сравните: погибнуть (нейтр.) – положить живот (кн.), умереть (нейтр.) – смежить очи (кн.).

Не всегда книжные фразеологизмы обладают экспрессией торжественности или приподнятости. Они могут быть и стилистически нейтральными. Таковы характерные для литературно-книжной речи обороты иноязычного происхождения типа про и контра, зондировать почву, а также фразеологизмы из греко-латинской мифологии типа бочка Данаид, нить Ариадны.

Речь, являясь одним из основных видов человеческой деятельности, представляет собой культурную ценность, обладающую универсальным характером. Полноценная жизнедеятельность человека невозможна без общения, обмена информацией, эмоциональных переживаний, побуждений или волеизъявлений, которые реализуются благодаря способности к речепроизводству. Речь демонстрирует способность человека к говорению, выражению мыслей вслух, является средством общения между людьми и потому может быть отнесена к абсолютным ценностям всего человечества. Как отмечает С.А. Юрченко, «народная речь как феномен культуры может фиксировать и отражать опосредованным образом систему значимых понятий, этнически обусловленные типы поведения и настроения, не только существующие в конкретном социокультурном сообществе на данный момент, но и сложившиеся исторически, на

протяжении многих столетий, обусловленные культурными традициями многих поколений». Такие признаки ценности, как значимость, абстрактный характер, связь с человеческими потребностями остаются для всех научных направлений актуальными и выделяются как наиболее существенные.

Диалектные фразеологизмы по грамматической структуре соответствуют фразеологизмам литературного языка. Диалектные фразеологизмы по степени спаянности входящих в их состав компонентов можно разделить на 4 группы, различные по своему количественному составу: фразеологические сочетания, фразеологические единства, фразеологические сращения и фразеологические выражения. По семантическому принципу диалектные фразеологизмы можно разделить на 4 группы, различных по объему. Самая большая группа – фразеологизмы, характеризующие человека. Наименьшей в количественном отношении является группа фразеологизмов, характеризующих признаки предмета